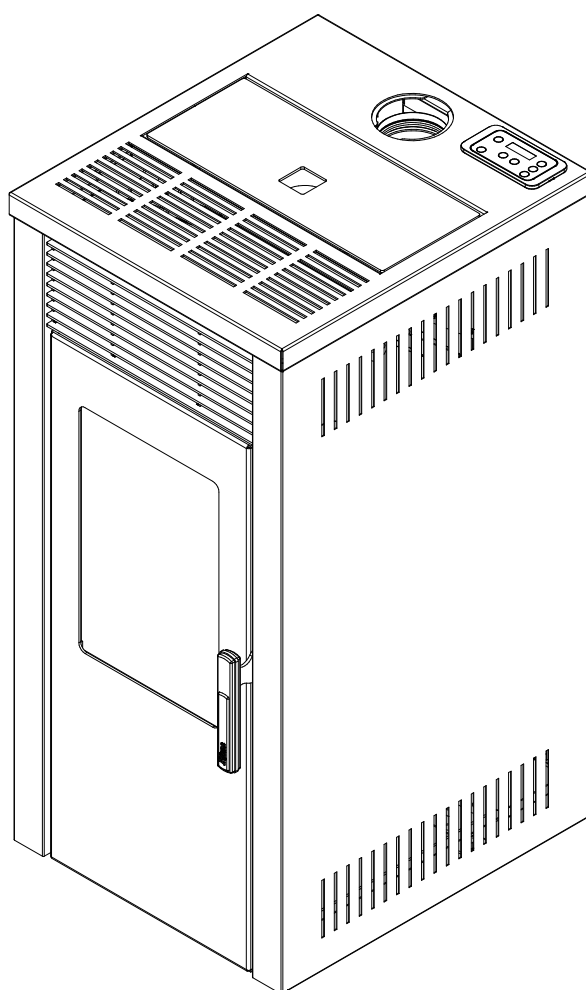


LIBRETTO PRODOTTO PRODUCT TECHNICAL DETAILS - PRODUKTHANDBUCH MANUEL DU PRODUIT - DATOS TÉCNICO DEL PRODUCTO PRODUCTHANDLEIDING - HANDLEIDING PRODUCT

DONNA AIR 80 US



*Il presente manuale è parte integrante del prodotto.
Si raccomanda di leggere attentamente le istruzioni prima
dell'installazione, manutenzione o utilizzo del prodotto.*

*This manual is an integral part of the product.
Read the instructions carefully before installing, servicing or
operating the product.*

*Die vorliegende Anleitung ist fester Bestandteil des Produkts.
Vor der Installation, Wartung und Verwendung die Anleitungen
stets aufmerksam durchlesen.*

*Le présent manuel fait partie intégrante du produit.
Il est conseillé de lire attentivement les consignes
avant l'installation, l'entretien ou l'utilisation du produit.*

*Este manual es parte integrante del producto.
Se recomienda leer detenidamente las instrucciones antes
de la instalación, el mantenimiento y el uso del producto.*

*Denne brugsvejledning er en integreret del af produktet.
Det anbefales at læse vejledningerne omhyggeligt inden
installation, vedligeholdelse eller brug af produktet.*

*Deze handleiding is een integraal onderdeel van het product.
Lees deze instructies zorgvuldig alvorens te beginnen met
de installatie, het onderhoud of het gebruik van het product.*

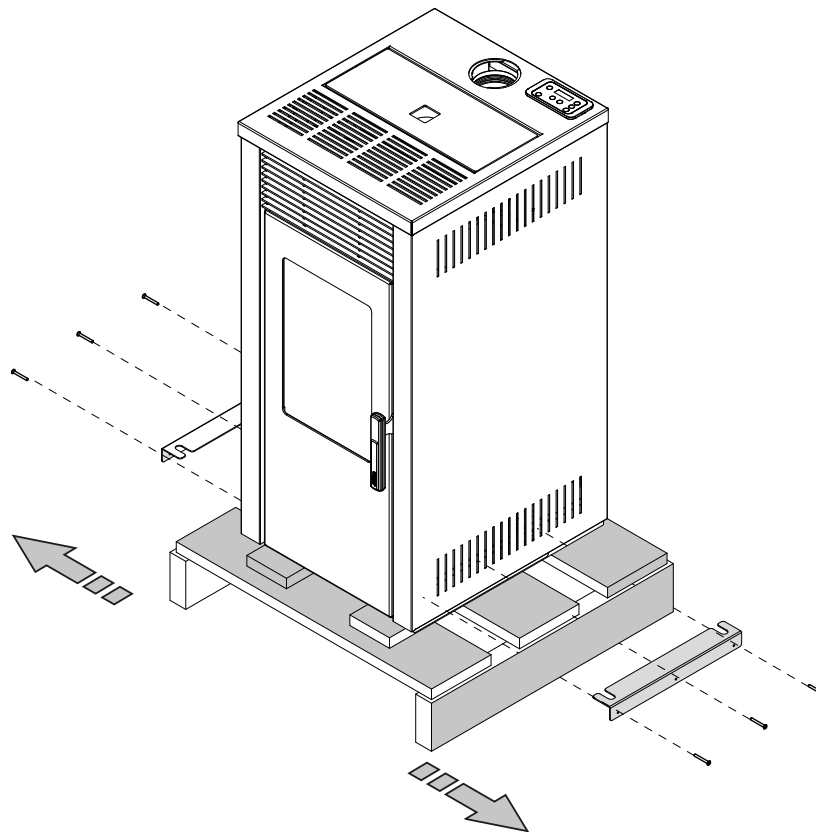
*Deze handleiding is een integraal onderdeel van het product.
Lees deze instructies zorgvuldig alvorens te beginnen met
de installatie, het onderhoud of het gebruik van het product.*

LEGENDA TARGHETTA MATRICOLA

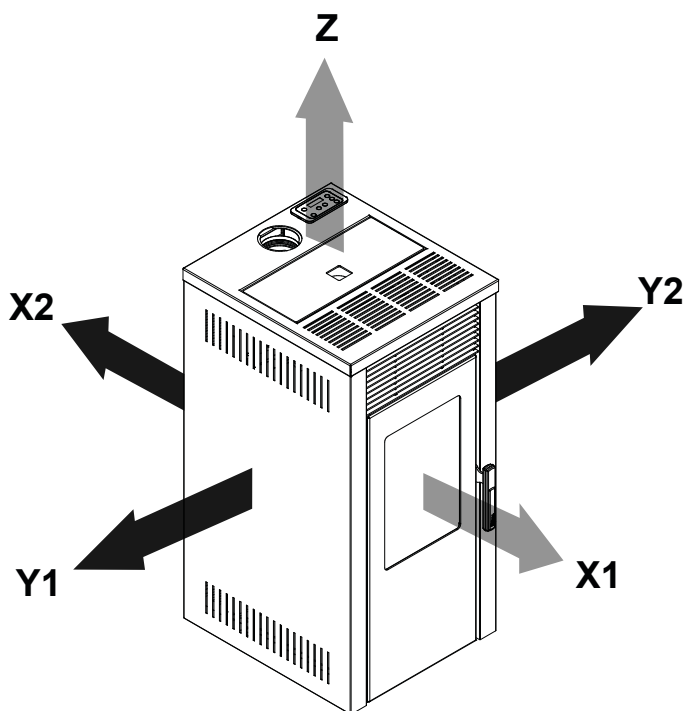
LEGEND PRODUCT LABEL - BESCHREIBUNG TYPENSCHILD - LEGEND ETIQUETTE PRODUIT
 LEYENDA PLACA DE CARACTERÍSTICAS - LEGENDA TYPEPLAATJE - LEGENDE PLAATJE SERIENUMMER

	ITALIANO	ENGLISH	DEUTSCH	FRANCAIS	ESPAÑOL
F	Combustibile	Fuel type	Brennstoff	Combustible	Combustible
	Pellet di legno	Wood pellets	Holzpellets	Granulés de bois	Pellets de madera
Plmax	Potenza introdotta massima	Maximum power input	Maximale Leistungsaufnahme	Puissance maximale d'entrée	Entrada de potencia máxima
Plmin	Potenza introdotta minima	Minimum power input	Minimale Leistungsaufnahme	Puissance minimale entrée	Entrada de potencia mínima
Pmax	Potenza termica nominale all'ambiente	Nominal space heat output	Max. Raumnennwärmeleistung	Puissance nominale a l'air	Potencia nominal a la aire
Pmin	Potenza termica ridotta all'ambiente	Reduced space heat output	Raumteilwärmeleistung	Puissance partielle a l'air	Potencia parcial a la aire
Pwmax	Potenza nominale all'acqua	Nominal heat output to water	Wasserseitig Max. Nennwärmeleistung	Puissance nominale à l'eau	Potencia nominal al agua
Pwmin	Potenza ridotta all'acqua	Reduced heat output to water	Wasserseitig Teilwärmeleistung	Puissance partielle à l'eau	Potencia parcial al agua
EFFmax	Rendimento alla potenza nominale	Efficiency at nominal heat output	Wirkungsgrad Nennwärmel	Rendement à puissance nominale	Rendimiento a potencia nominal
EFFmin	Rendimento alla potenza ridotta	Efficiency at reduced heat output	Wirkungsgrad Teillast	Rendement à puissance partielle	Rendimiento a potencia parcial
COmax (13% O ₂)	Emissioni di CO alla potenza nominale (13% O ₂)	CO emissions at nominal heat output (13% O ₂)	Emissionen bei CO Nennwärmel (13% O ₂)	Emissions de CO (réf 13% O ₂) à puissance nominale	Emissiones de CO (ref. 13% O ₂) a potencia nominal
COmin (13% O ₂)	Emissioni di CO alla potenza ridotta (13% O ₂)	CO emissions at partial heat output (13% O ₂)	Emissionen bei CO Teillast (13% O ₂)	Emissions de CO (réf 13% O ₂) à puissance partielle	Emissiones de CO (ref. 13% O ₂) a potencia parcial
p	Pressione massima di esercizio	Maximum operating waterpressure	Maximaler Betriebsdruck	Pression maximale d'utilisation	Presión màxima de utilizaciòn
Tf	Temperatura fumi	Exhaust temperature	Rauchtemperatur	Température de fumée	Temperatura del hhumo
TwMax	Temperatura massima dell'acqua	Maximum water temperature	Maximale Wassertemperatur	Température maximale de l'eau	Temperatura máxima del agua
X1/X2/Y	Distanza minima da materiali infiammabili	Distance between sides and combustible materials	Mindestabstand zu brennbaren Bauteilen mind.	Distance minimum avec Matériaux inflammables	Distancia mínima con materiales inflammbles
V	Tensione	Voltage	Spannung	Tension	Tensión
f	Frequenza	Frequency	Frequenz	Fréquence	Frecuencia
Wmin	Potenza Max assorbita in funzionamento	Maximum power absorbed when working	Max. aufgenommene Leistung (Betrieb)	Puissance maximale utilisée en phase de travail	Potencia mínima utilizada en fase de trabajo
Wmax	Potenza Max assorbita in accensione	Maximum power absorbed for ignition	Max. aufgenommene Leistung (Zündung)	Puissance maximale utilisée en phase d'allumage	Potencia máxima utilizada en fase de arranque
Dust	Polveri	Dust	Pulver	Poudres	Polvos
	L'apparecchio non può essere utilizzato in una canna fumaria condivisa	The appliance cannot be used in a shared flue	Ofen kann nicht mit andere in ein gemeinsames Kamin funktionieren	L'appareil ne peut pas Être utilisé dans un conduit partagé avec autres appareils	No se puede utilizàr el aparato en canòn compartido
	Leggere e seguire le istruzioni di uso e manutenzione	Read and follow the user's instructions	Bedienungsanleitung lesen und befolgen	Lire et suivre le livre d'instruction	Lean y sigan el manual de instrucciones
	Usare solo il combustibile raccomandato	Use only recommended fuel	Brennstoff verwenden Nur den vorgeschriebenen	Utiliser seulement les combustibles prescrites	Utilizen solamente combustibles otorgados
	L'apparecchio funziona a combustione intermittente	The appliance is capable of discontinuous operation	Der ofen ist ein Zeitbrand feuerstatt	L'appareil fonctionne à combustion intermittente	El aparato funciona a combustion intermitente

RIMOZIONE DALLA PALETTA - SCOOP REMOVAL - SCHAUFEL ENTFERNEN
 PELLET DEPLACEMENT - REMOCION PALETA - VERWIJDERING VAN DE PALLET - VERWIJDERING VAN DE PALET

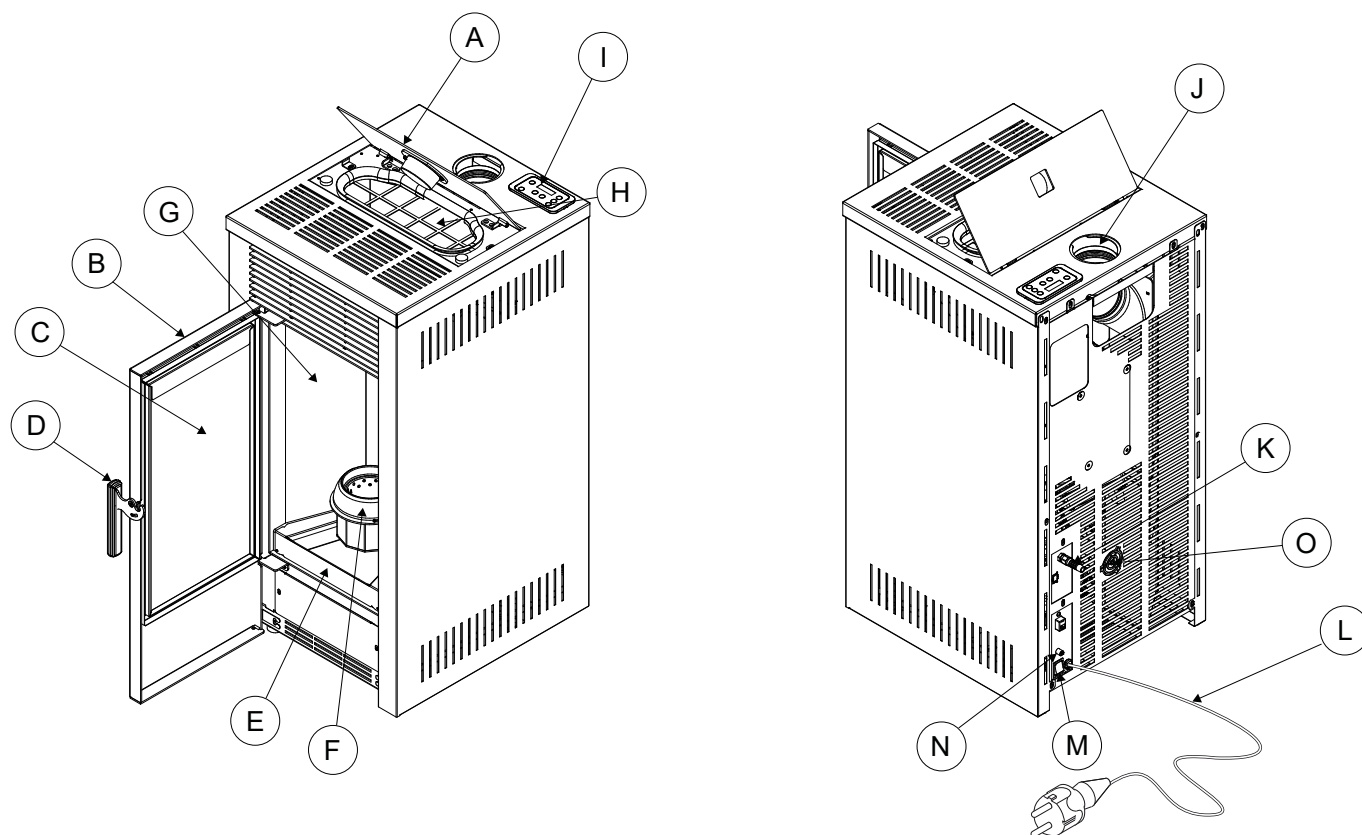


DISTANZA MINIMA DAI MATERIALI COMBUSTIBILI - MINIMUM DISTANCE FROM COMBUSTIBLE MATERIALS
 DISTANCE MINIMALE À PARTIR DE MATÉRIAUX COMBUSTIBLES - MINDESTABSTAND ZU BRENNBAREN MATERIALIEN
 DISTANCIA MÍNIMA DE MATERIALES COMBUSTIBLES - MINIMALE AFSTAND TOT BRANDBAAR MATERIAAL
 MINIMALE AFSTAND VANAF BRANDBARE MATERIELEN



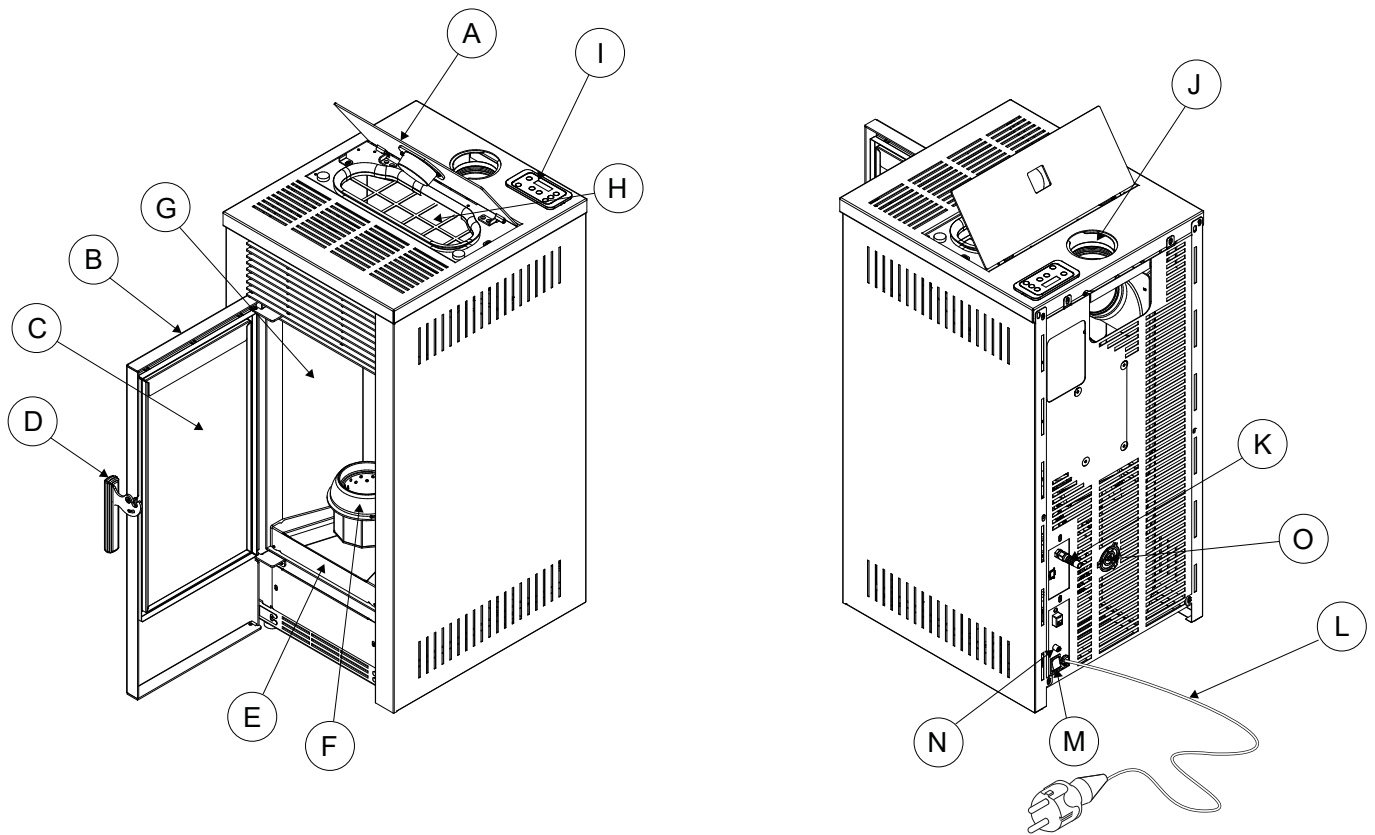
	[cm]
X1	80
X2	20
Y1	20
Y2	20
Z	60

DESCRIZIONE - DESCRIPTION - BESCHREIBUNG - DESCRIPTION - DESCRIPCION



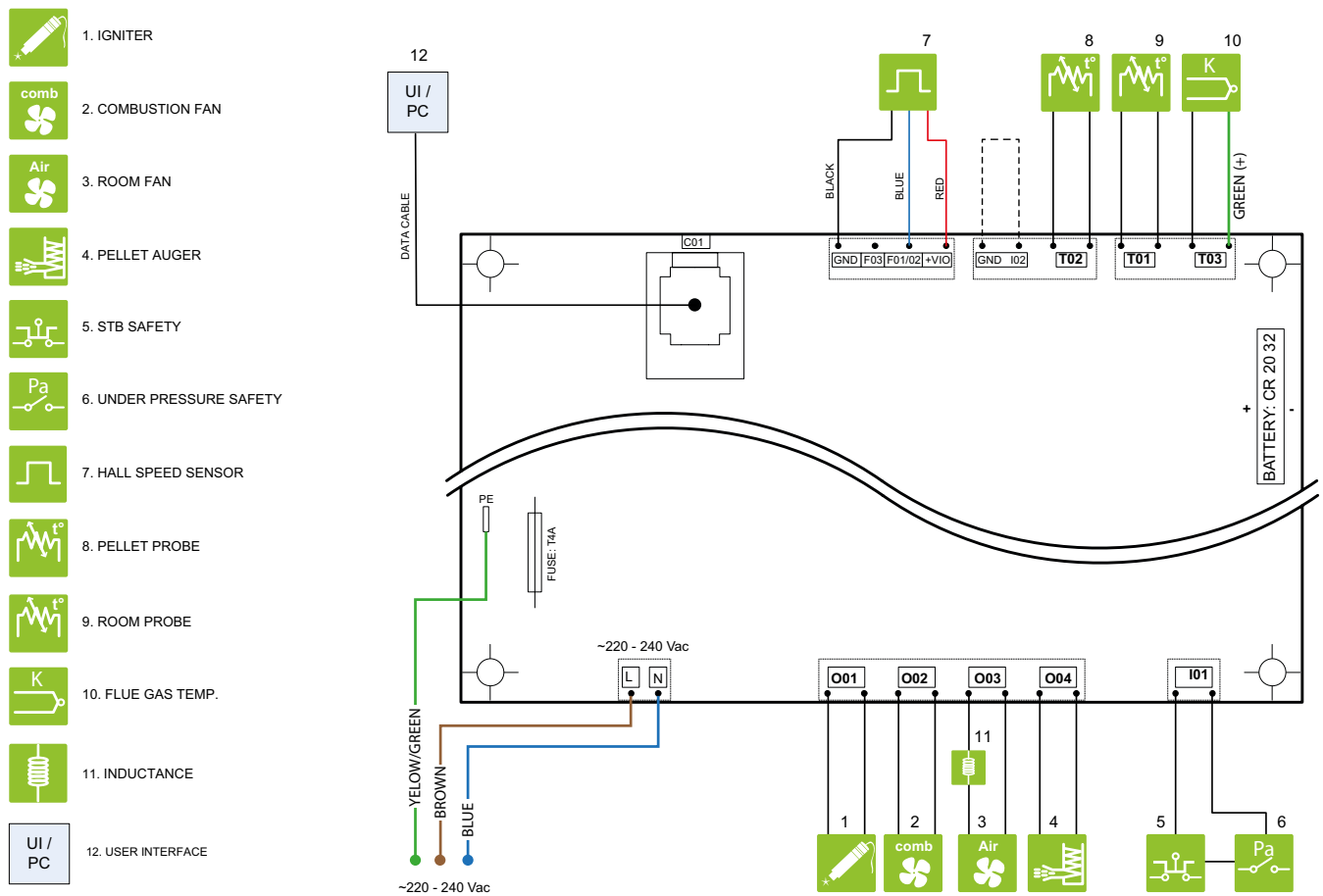
	ITALIANO	ENGLISH	DEUTSCH	FRANCAIS	ESPAÑOL
A	Coperchio serbatoio	Pellet lid	Behälterabdeckung	Couvercle du reservoir	Tapa del tanque
B	Portina focolare	Firebox door	Feuertuer	Porte foyer	Puerta del hogar
C	Vetro portina	Glass panel	Glastuer	Vitre porte	Vidrio puerta
D	Maniglia di apertura	Handle	Handgriff	Poignee	Manija
E	Cassetto cenere	Ash drawer	Aschenlade	Tiroir a cendres	Cajon de ceniza
F	Braciere	Burning pot	Brennschale	Brasier	Brasero
G	Parete focolare	Fireplace	Feuerraum wand	Foyer	Hogar
H	Serbatoio pellet	Fuel hopper	Behälter pellet	Reservoir pellet	Tanque pellet
I	Display	Display	Bedienung	Tableau	Panel
J	Tubo di uscita fumi	Flue	Abgasrohr	Tuyau d'evacuation des fumees	Tubo salida humos
K	Sonda ambiente	Probe	Sonde	Sonde ambiant	Sonda ambiental
L	Cavo di alimentazione	Power cord	Speisekabel	Cable d'alimentation	Cable de alimentación
M	Interruttore di accensione	Main switch	Steuerung der einschaltzeiten	Interrupteur general	Interruptor
N	Termostato a riarmo manuale	Manual switch thermostat	Manueller temperaturregler	Thermostat de securite a rearmement manuel	Termostato rearme manual
O	Tubo aria comburente	Air intake	Verbrennungsluftrohr	Tube pour l'air comburant	Tubo aire comburente

BESCHRIJVING - BESCHRIJVING



	NEDERLANDS	FLEMISH
A	Deksel reservoir	Deksel reservoir
B	Deurtje vuurhaard	Deurtje vuurhaard
C	Ruit deurtje	Glas deurtje
D	Handgreep	Handvat opening
E	Aslade	Aslade
F	Vuurpot	Vuurpot
G	Wand vuurhaard	Wand vuurhaard
H	Pelletreservoir	Pelletreservoir
I	Display	Display
J	Afvoerpijp rookgassen	Rookafvoerbus
K	Kamersensor	Omgevingssonde
L	Voedingskabel	Toevoerkabel
M	Ontstekingsschakelaar	Schakelaar voor inschakeling
N	Thermostaat met handmatige reset	Thermostaat met manuele reset
O	Leiding verbrandingslucht	Buis verbrandingsbevorderende lucht

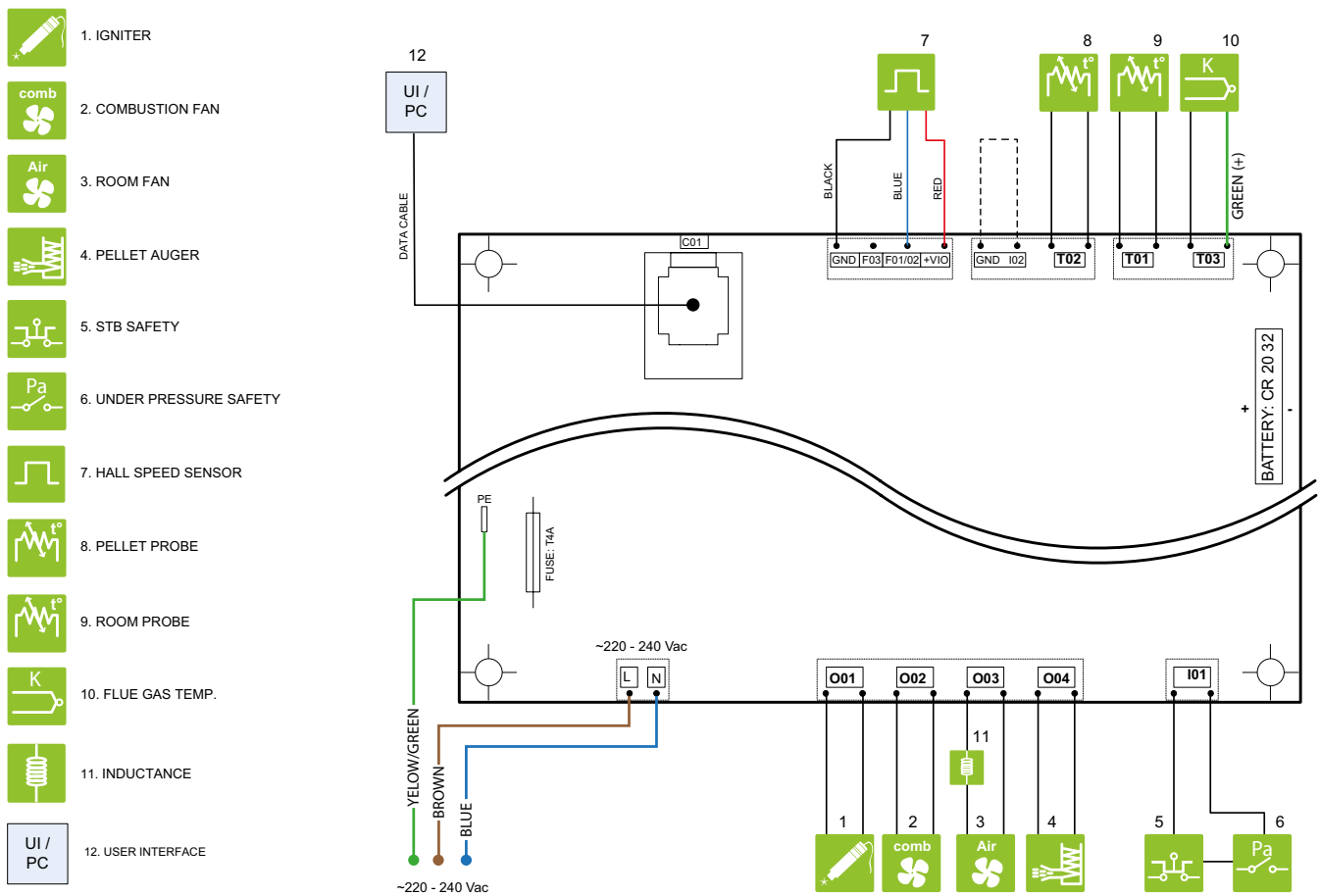
**SCHEMA ELETTRICO - WIRING DIAGRAM - ELEKTRISCHER SCHALTPLAN
SCHÉMA DE CÂBLAGE - DIAGRAMA DE CABLEADO**



cod.00 472 3183 - ver. 04.2018

	ITALIANO	ENGLISH	DEUTSCH	FRANCAIS	ESPAÑOL
	1 Resistenza ad incandescenza	Igniter	Glutwiderstand	Resistance	Resistencia
	2 Ventilatore scarico fumi	Exhaust fan	Abgasventilator	Extracteur des fumees	Turbina expulsion humos
	3 Ventilatore ambiente*	Room fan *	Raumluftgeblaese*	Ventilateur ambiant*	Ventilador de conveccion*
	4 Dosatore caricamento	Feeding system	Spender	Systeme d'alimentation	Dosador
	5 Termostato di sicurezza	Thermostat	Raumtemperaturregler	Thermostat	Termostato
	6 Pressostato	Vacuum switch	Druckwaechter	Pressostat	Presostato
	7 Sensore di hall	Exhaust fan speed sensor	Hall fuehler	Capteur de hall	Sonda regulad. Veloc. Turbina humos
	8 Sonda pellet	Pellet probe	Pelletsonde	Sonde pellet	Sonda pellet
	9 Sonda ambiente	Room probe	Raumsonde	Sonde ambiant	Sonda ambiente
	10 Sonda fumi	Flue probe	Rauchsonde	Sonde des fumees	Sonda humos
	11 Induttanza	Inductance	Induktivität	Inductance	Inductancia
	12 Pannello comandi	Display	Steuerpaneel	Tableau de commande	Panel de mando

SCHAKELSHEMA - ELEKTRISCH SCHEMA




cod.00 472 3183 - ver. 04.2018

	NEDERLANDS	FLEMISH
	1 Gloeiweerstand	Gloeiweerstand
	2 Rookgasventilator	Ventilator rookvoer
	3 Omgevingsventilator*	Ventilator omgeving*
	4 Doseermechanisme lading	Doseerder lading
	5 Veiligheidsthermostaat	Veiligheidsthermostaat
	6 Drukregelaar	Pressostaat
	7 Hallsensor	Hall-sensor
	8 Sonde pellet	Pelletsonde
	9 Kamersensor	Omgevingssonde
	10 Rookgassensor	Rooksonde
	11 Inductor	Inductie
	12 Bedieningspaneel	Bedieningspaneel

PULIZIA

Le operazioni di pulizia possono essere effettuate dall'utente a patto che si siano lette e ben comprese tutte le istruzioni riportate nel presente manuale.

 Si raccomanda di effettuare la pulizia a stufa spenta e fredda.

Apertura porta


Per aprire la porta agire sulla leva di apertura utilizzando la maniglia in dotazione (fig. 1).

Pulizia interna del focolare

Quotidianamente oppure prima di ogni accensione è necessario verificare che il braciere sia pulito per assicurare il libero afflusso dell'aria di combustione dai fori del braciere stesso.

Asportare la cenere che si deposita all'interno del braciere (fig. 2).

Se necessario estrarre il cassetto cenere e svuotarlo, avendo cura di ripulire il vano che lo contiene da eventuali residui (fig. 2).

 L'uso di un aspiracenere può semplificare le operazioni di pulizia

Pulizia del vano collettore fumi

La pulizia del vano fumi va eseguita ogni 2 mesi o quando necessario.

Dopo aver pulito il braciere, toglierlo dalla sua sede e pulire il vano che lo contiene (fig. 3).

Estrarre il cassetto cenere e aspirare con un apposito aspiracenere i residui presenti nel vano che ospita il cassetto cenere.

Utilizzare una spazzola con laccio flessibile per pulire i tubi di scambio presenti nella camera di combustione (fig. 4).

Asportare gli eventuali residui che cadono nel collettore fumi aiutandosi con un aspiracenere.

Pulizia griglia ventilatore

Alla base della stufa, è fissata una griglia per la protezione del ventilatore. Almeno una volta alla settimana effettuare una pulizia della griglia (fig.5).

Pulizia del vetro

Si effettua con un panno umido o con della carta inumidita e passata nella cenere (fig. 6).

Strofinare finché il vetro è pulito.


Non pulire il vetro durante il funzionamento della stufa e non utilizzare spugne abrasive.

Pulizia del Tee fumi

Ogni 500 kg di pellet bruciato, è necessario pulire l'eventuale deposito formatosi nel Tee di evacuazione dei fumi

CLEANING

Cleaning may be done by the user so long as he has read and fully understood the contents of this manual.

 Only clean the stove when it is off and cold.

Opening the door


Open the door using the provided handle (fig. 1).

Cleaning the interior of the brazier

Daily or before each ignition, check that the brazier is clean so that the air required for combustion can flow unimpeded through its intake holes.

Remove any ash inside the brazier (fig. 2).

If necessary, pull out the ash drawer and empty it; also clean any ash out of the compartment (fig. 2).

 Using a suitable ash cleaner may simplify cleaning operations.

Cleaning the flue gas compartment

The flue gas compartment should be cleaned every two months or whenever necessary.

After cleaning it, remove it and clean the brazier chamber (fig. 3).

Take out the ash drawer and, using an apposite ash-hoover, suck up the ash remains in the compartment of the ash drawer.

Use a flexible brush to clean the exchange pipes of the combustion chamber (fig. 4).

Remove any possible remains that fall into the exhaust compartment with the help of an ash vacuum cleaner.

Reposition the ash drawer.

Grid fan cleaning

A grid is fixed at the base of the stove to protect the fan. At least once a week clean this grid (fig.5).

Cleaning the glass

Clean the glass with a damp cloth or paper with ash on it (fig. 6).

Rub until clean.


Do not clean the glass while the stove is running and do not use abrasive pads.

Cleaning the flue Tee

Every 500 kg of pellets, you must clean the flue Tee by pulling the stove out of its seat and using an ash cleaner to remove any residue left inside the Tee.

REINIGUNG

Der Kunde kann die Reinigung problemlos selbst durchführen, sofern er die Hinweise der vorliegenden Anleitung durchgelesen und verstanden hat.

 Den Heizofen nur reinigen, wenn er ausgeschaltet und kalt ist.

Öffnen der Tür


Die Tür über den mitgelieferten Handgriff öffnen (fig. 1).

Reinigen des Feuerraums

Täglich oder vor jedem Einschalten des Heizofens sicherstellen, dass die Brennschale sauber ist, damit die Verbrennungsluft von außen unbehindert zugeführt werden kann.

Die Asche in der Brennschale entfernen (Abb. 2).

Die Aschenlade ggf. herausziehen, entleeren und etwaige Rückstände aus dem Fach entfernen (Abb. 2).

 Die Benutzung eines Aschesaugers kann die Reinigungsarbeiten vereinfachen.

Reinigung des Abgas-Sammler

Den Feuerraum regelmäßig (mindestens alle zwei Monate) gründlicher reinigen.

Die Brennschale nach der Reinigung aus ihrem Sitz nehmen und die Wanne reinigen, in der sie eingefügt ist (Abb. 3).

Den Aschekasten entleeren.

Eventuell in der Aufnahme des Aschekastens verbliebene Ascherückstände entfernen.

Mit Hilfe einer Bürste mit flexiblen Riemen die Wärmetauscherrohre in der Brennkammer (Abb. 4) reinigen.

Mit einem Aschesauger die Rückstände im Abgassammler absaugen.

Den Kasten wieder einschieben und schließen.

Konvektion Lüfter Schutzgitter Reinigung

Die Konvektion Lüfter Schutzgitter unter dem Ventilator muss ein mal am Woche gereinigt werden (Abb. 5).

Reinigen der Glasscheibe

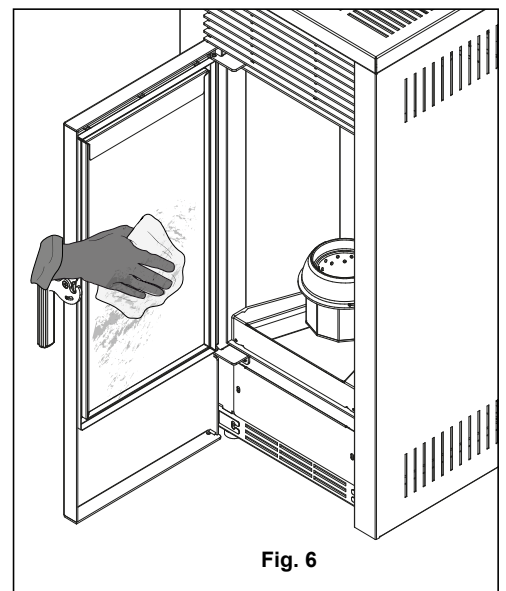
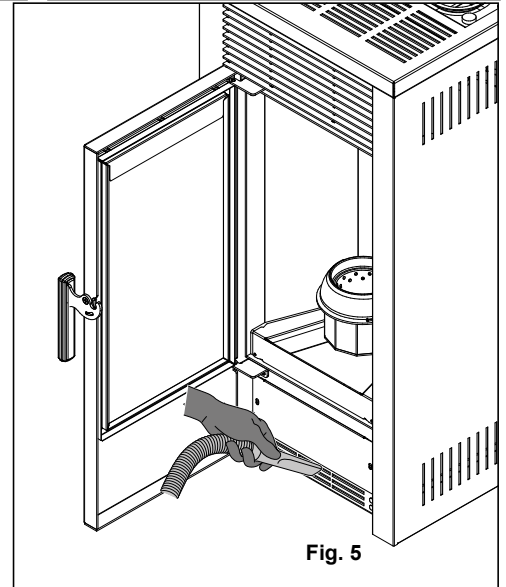
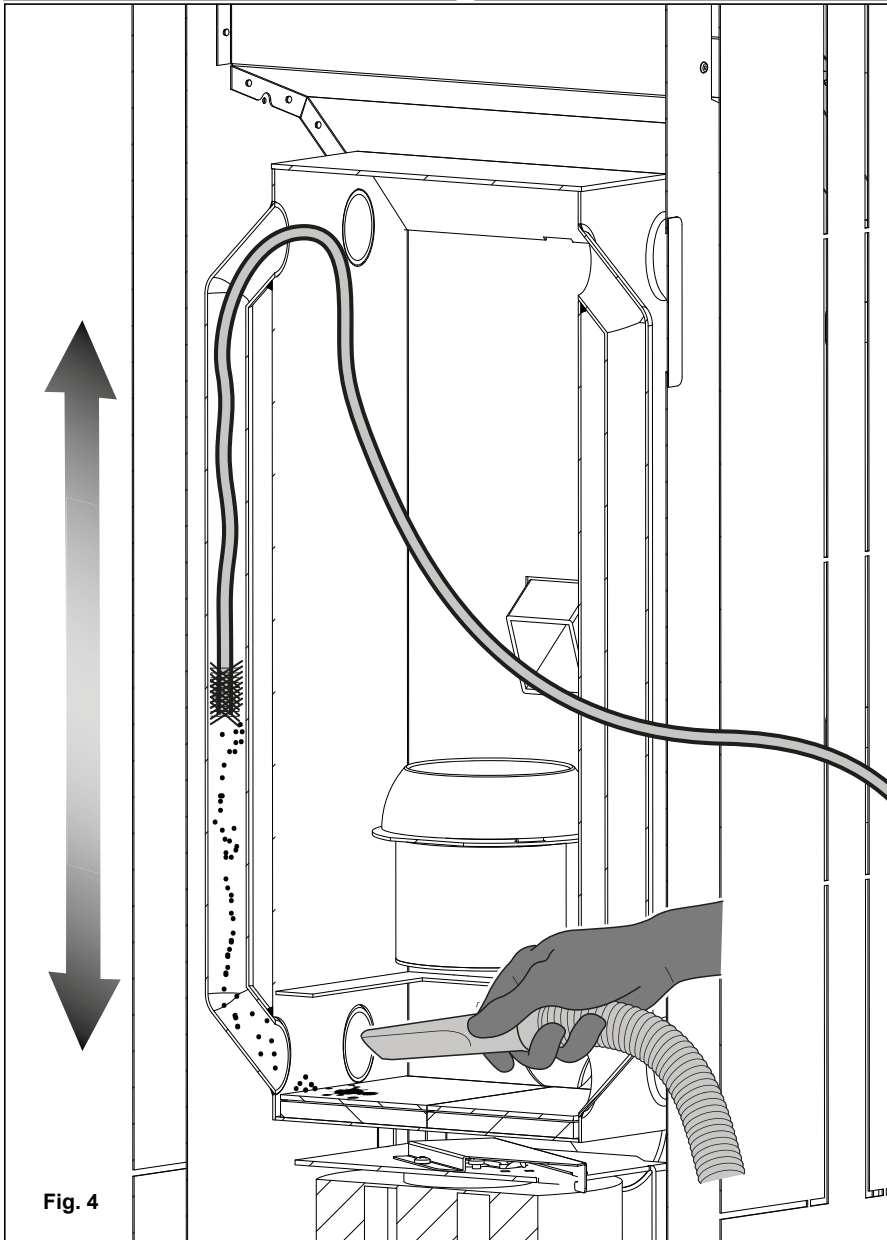
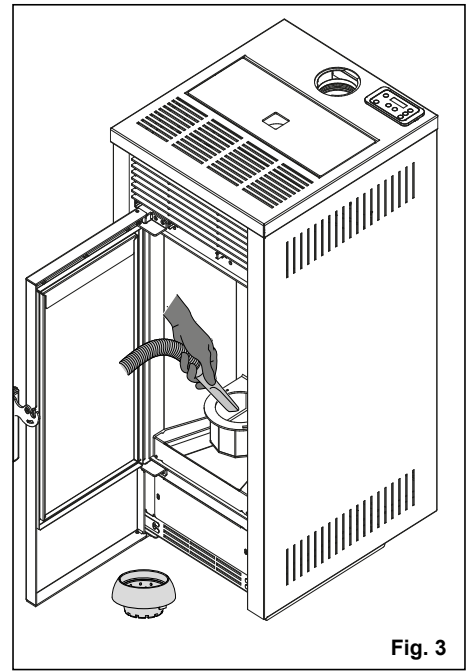
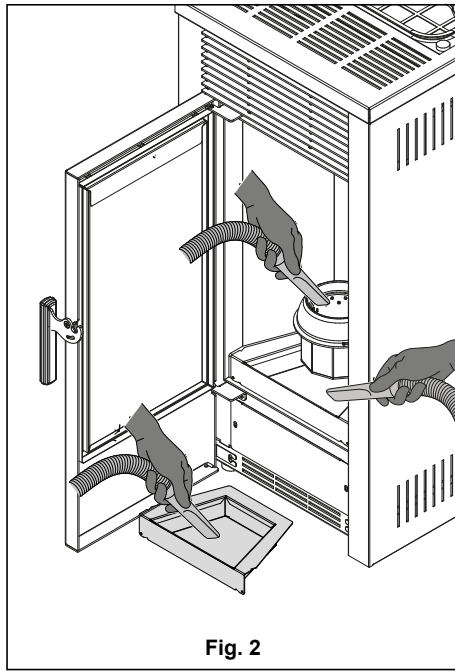
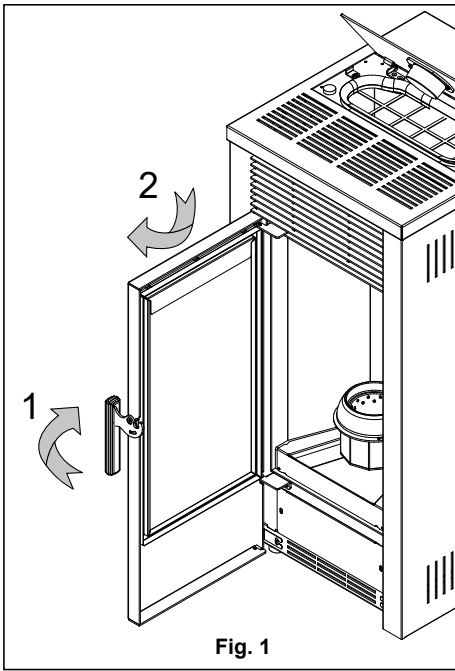
Die Glasscheibe mit einem feuchten Tuch oder angefeuchtetem Papier reinigen, das zuvor in die Asche getaucht wurde (Abb. 6).

So lange reiben, bis die Glasscheibe sauber ist.

Die Glasscheibe nicht in Verlauf des Betriebs des Heizofens reinigen und keine Scheuerschwämme verwenden.


Reinigen des T-Stücks am Rauchabzugsrohr

Das T-Stück am Rauchabzugsrohr jeweils nach 500 kg Pelletverbrennung reinigen, indem der Heizofen von seinem Sitz entfernt wird und die Rückstände im T-Stück mit einem Aschesauger abgesaugt werden.



NETTOYAGE

Les opérations de nettoyage peuvent être effectuées par l'utilisateur après avoir lu et bien compris toutes les consignes figurant dans le présent manuel.

 Il est préférable de nettoyer l'installation lorsque le poêle est éteint et froid.

Ouverture de porte


Pour ouvrir la porte, utiliser le levier d'ouverture avec la poignée fournie (fig. 1).

Nettoyage intérieur du foyer

Tous les jours ou avant tout allumage, il est conseillé de vérifier si le brasier est propre afin que l'air de combustion circule librement par les trous du brasier.

Retirer les cendres à l'intérieur du brasier (fig. 2).

Si nécessaire, extraire le tiroir des cendres et le vider en veillant à nettoyer l'espace s'il contient des résidus (fig. 2).

 L'utilisation d'un aspirateur à cendres adapté peut simplifier le nettoyage des cendres.

Nettoyage du logement du collecteur de fumée

Le logement du collecteur de fumée doit être nettoyé tous les 2 mois ou lorsque nécessaire.

Après avoir nettoyé le brasier, le retirer et nettoyer l'espace qui l'abrite (fig. 3).

Enlever le tiroir à cendres et aspirer à l'aide d'un aspirateur dédié pour cendre les résidus présents dans l'espace où se trouve le tiroir.

Utiliser une brosse flexible pour nettoyer les tubes d'échange présents dans la chambre de combustion (fig. 4).

Enlevez tous les résidus éventuels qui tombent dans le collecteur des fumées à l'aide d'un aspirateur à cendres.

Refermer le tiroir à cendres.

Nettoyage grille ventilateur

Une grille est fixée à la base du poêle pour protéger le ventilateur. Nettoyez cette grille au moins une fois par semaine (fig.5).

Nettoyage de la vitre


A l'aide d'un chiffon humide ou de papier humide passé dans les cendres (fig. 6). Frotter jusqu'à ce que le verre soit propre. Ne pas nettoyer le verre pendant que le poêle fonctionne et ne pas utiliser d'éponge abrasive.

Nettoyage du module de fumées

Après avoir brûlé 500 kg de pellets, nettoyer le module d'évacuation des fumées en retirant le poêle de son espace et en aspirant avec un aspirateur à cendres les résidus se trouvant à l'intérieur.

LIMPIEZA

Las operaciones de limpieza pueden ser efectuadas por el usuario después de leer y comprender bien todas las instrucciones contenidas en el presente manual.

 Se recomienda efectuar la limpieza con la estufa apagada y fría.


Apertura de la puerta

Para abrir la puerta, accionar la palanca de apertura utilizando el tirador en dotación (fig. 1).

Limpieza interna del hogar

Diario, o antes del encendido se recomienda comprobar que el brasero esté limpio para asegurar la libre entrada del aire de combustión por los orificios del brasero. Quitar la ceniza que se deposita dentro del brasero (fig. 2).

Si es necesario, extraer el cajón de cenizas y vaciarlo, tomando la precaución de eliminar los residuos del alojamiento que lo contiene (fig. 2).

 El uso de un aspirador de cenizas puede simplificar la limpieza.

Limpieza del compartimento colector de humos

La limpieza del compartimento humos se debe efectuar cada 2 meses o cuando sea necesario.

Después de limpiar el brasero, retirarlo y limpiar el alojamiento que lo contiene (fig. 3).

Extraer el cenizero y aspirar con un aspirador de cenizas especial los residuos presentes en el compartimento que aloja el cenizero.

Usar un cepillo con correa flexible para limpiar los tubos de intercambio presentes en la cámara de combustión (fig. 4).

Eliminar cualquier residuo que cae en el colector de humos con la ayuda de una aspiradora de ceniza.

Cerrar nuevamente el cenizero.

Limpieza de rejilla del ventilador

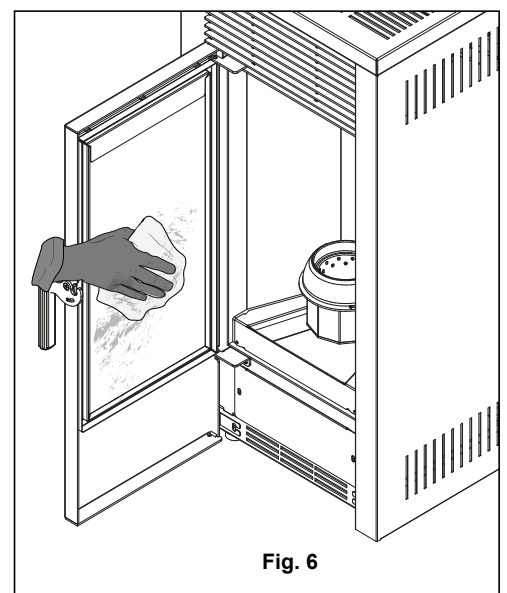
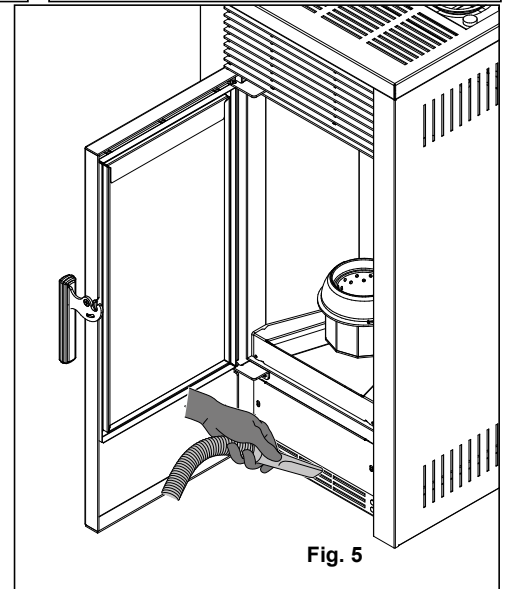
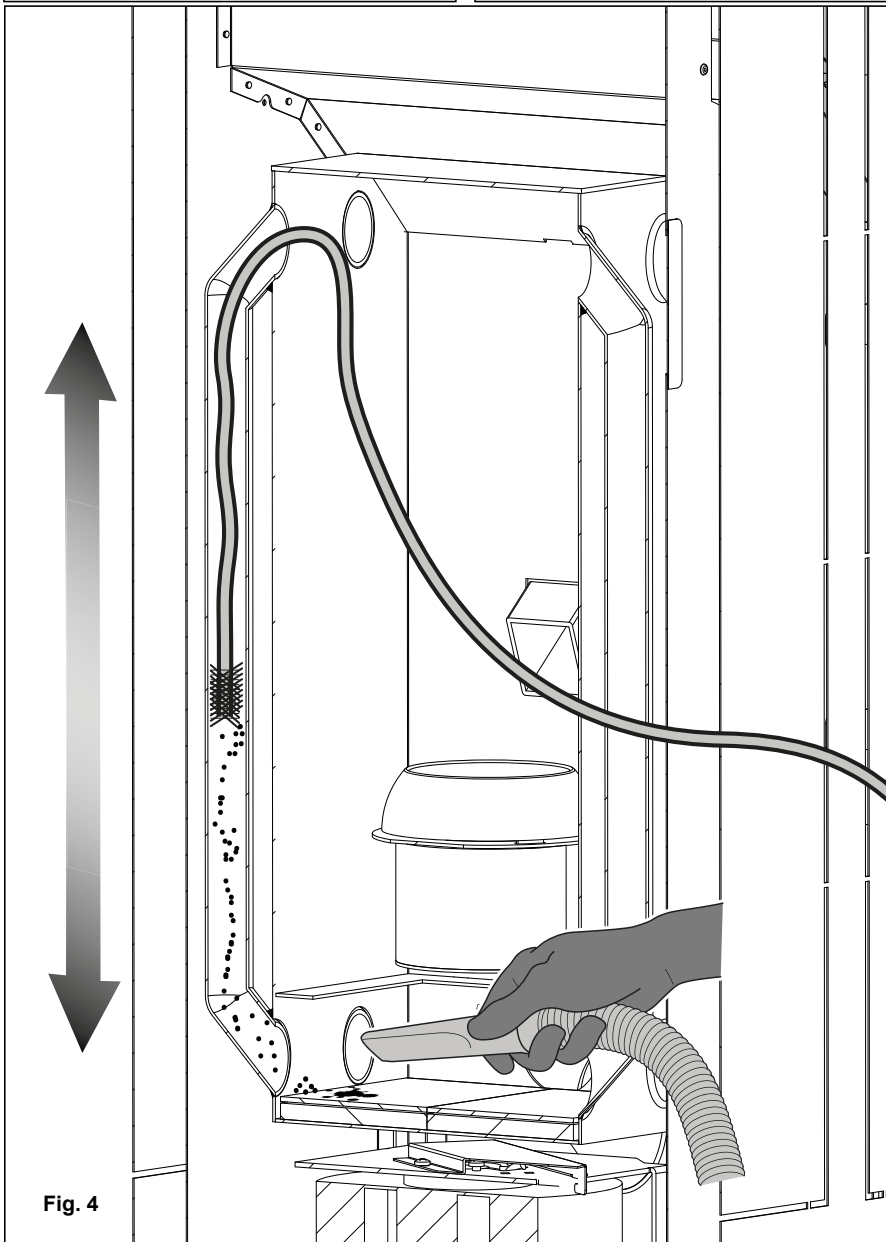
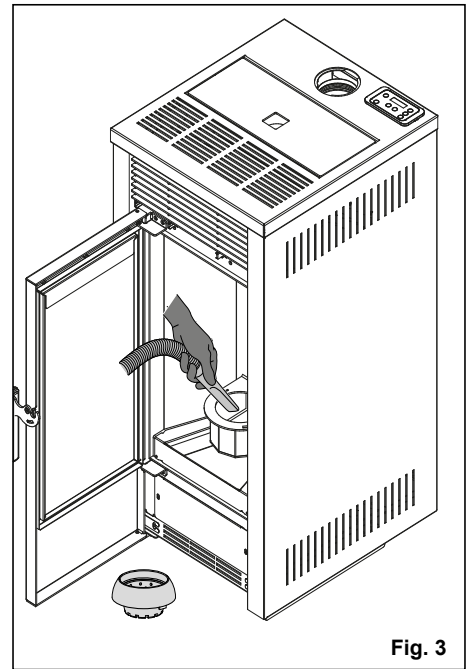
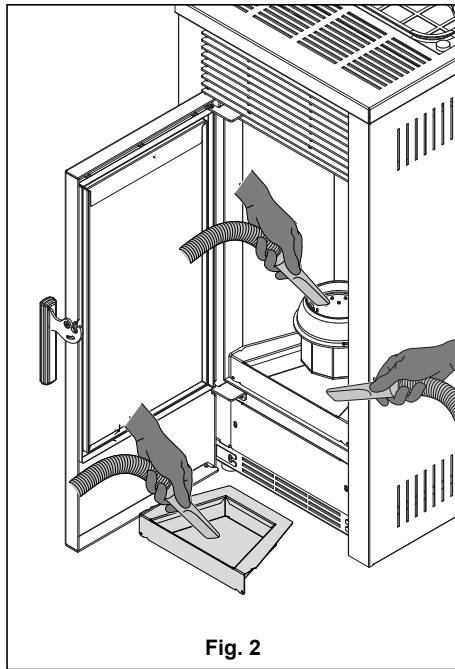
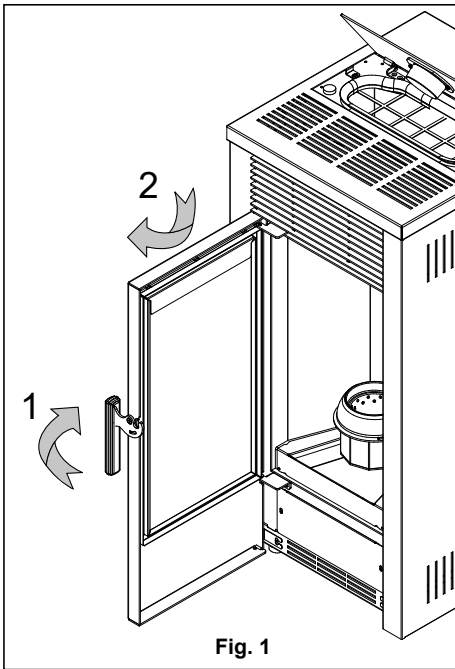
Una rejilla es fija en la base de la estufa para proteger el ventilador. Limpiar esta rejilla al menos una vez a la semana (fig.5).

Limpieza del vidrio

Se realiza con un paño húmedo o con papel humedecido y pasado por la ceniza (fig. 6). Frotar hasta que el vidrio quede limpio. No limpiar el vidrio durante el funcionamiento de la estufa y no utilizar esponjas abrasivas.


Limpieza del conducto de expulsión de los humos

Cada 500 kg de pellet quemado, es necesario limpiar el conducto de expulsión de los humos extrayendo la estufa de su alojamiento y aspirando con un aspirador de cenizas los residuos contenidos en el conducto.



REINIGING

De reinigingswerkzaamheden kunnen door de gebruiker worden uitgevoerd mits alle in deze handleiding vermelde instructies gelezen en goed begrepen worden.

 De reiniging moet op de uitgeschakelde en afgekoelde kachel worden uitgevoerd.

Opening deur


Handel voor het openen van de deur op de openingshendel door middel van de meegeleverde handgreep (afb. 1).

Interne reiniging vuurhaard

Dagelijks of voorafgaand aan elke ontsteking moet gecontroleerd worden of de vuurpot schoon is, zodat de vrije toevoer van verbrandingslucht via de openingen van de vuurpot gewaarborgd wordt.

De in de vuurpot opgehoopte as moet verwijderd worden (afb. 2).

Indien nodig, moet de aslade verwijderd en geledigd worden en moeten eventuele resten uit het compartiment van de lade verwijderd worden (afb. 2).

 Aangeraden wordt om voor de reiniging een aszuiger te gebruiken

Reiniging rookgascollector

De reiniging van de rookgascollector moet elke 2 maanden of wanneer noodzakelijk verricht worden.

Na de reiniging van de vuurpot, deze uit zijn positie verwijderen en zijn bevattende compartiment reinigen (afb. 3).

De aslade uittrekken en het compartiment van de lade met behulp van een asstofzuiger reinigen.

Gebruik een flexibele borstel om de buizen van de warmtewisselaar in de verbrandingskamer te reinigen (afb. 4).

Zuig eventuele resten die in de rookgascollector vallen op met een asstofzuiger.

Reiniging rooster ventilator

Onderaan de kachel bevindt zich een rooster ter bescherming van de ventilator. Dit rooster moet ten minste eenmaal per week gereinigd worden (afb.5).

Reiniging van de ruit

Gebruik voor deze reiniging een vochtige doek of bevochtigd en met as bestrooid papier (afb. 6).

Wrijf tot de ruit schoon is.


De ruit mag niet gereinigd worden tijdens de werking van de kachel en er mogen geen schuursponsjes gebruikt worden.

Reiniging van het T-stuk rookgassen

Iedere 500 kg verbrande pellets is het noodzakelijk de eventueel in het T-stuk van de rookgassen opgehoopte resten te verwijderen.

REINIGING

De reinigingswerkzaamheden kunnen door de gebruiker worden uitgevoerd mits alle in deze handleiding vermelde instructies gelezen en goed begrepen worden.

 Het is belangrijk de reiniging met een uitgeschakelde en afgekoelde kachel te verrichten.

Opening deur


De deur kan geopend worden door te handelen op de openingshendel met behulp van de bijgeleverde handgreep (afb. 1).

Interne reiniging kachel

Dagelijks of alvorens elke inschakeling moet de reiniging van de kachel gecontroleerd worden om zich ervan te verzekeren dat de verbrandingslucht vrij via de gaten van de vuurpot kan stromen.

De in de vuurpot opgehoopte as moet verwijderd worden (afb. 2).

Indien nodig moet de aslade verwijderd en geledigd worden en gereinigd worden van eventueel aanwezige resten (afb. 2).

 Het gebruik van een asstofzuiger kan de reinigingshandelingen vereenvoudigen.

Reiniging verdeelkamer rookgassen

De reiniging van de verdeelkamer moet elke 2 maanden of wanneer noodzakelijk verricht worden.

Na de reiniging van de vuurpot, deze uit zijn positie verwijderen en zijn bevattende compartiment reinigen (afb. 3).

De aslade uittrekken en het compartiment van de lade met behulp van een asstofzuiger reinigen.

Gebruik een borstel op een flexibele draad om de buizen van de warmtewisselaar in de kachel te reinigen (afb. 4).

Eventuele resten uit de verdeelkamer met behulp van een asstofzuiger verwijderen.

Reiniging rooster ventilator

Onderaan de kachel bevindt zich een rooster ter bescherming van de ventilator. Reinig minstens één keer per week het rooster (fig.5).

Reiniging van het glas

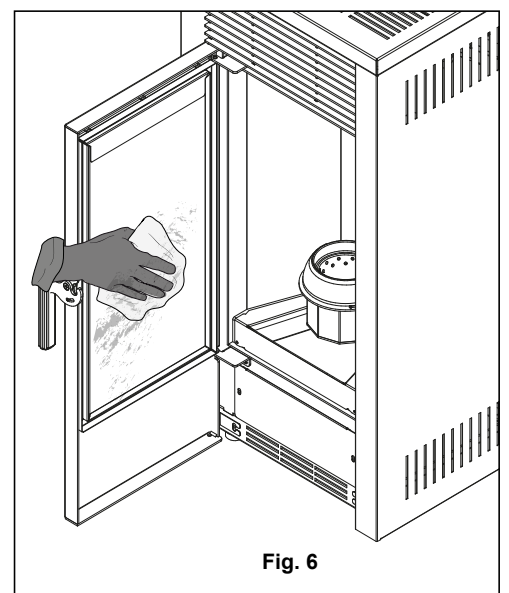
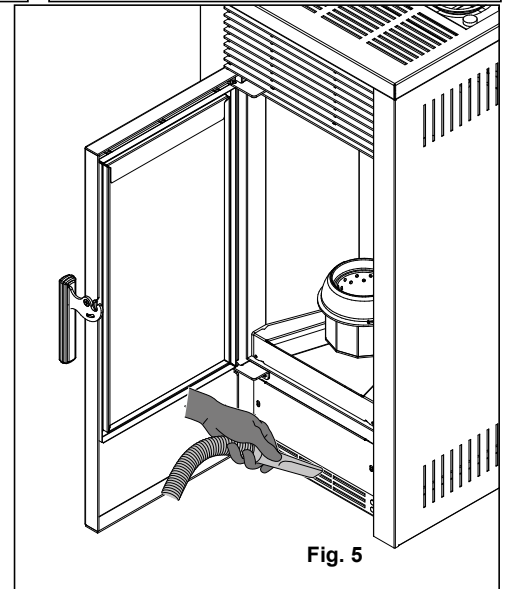
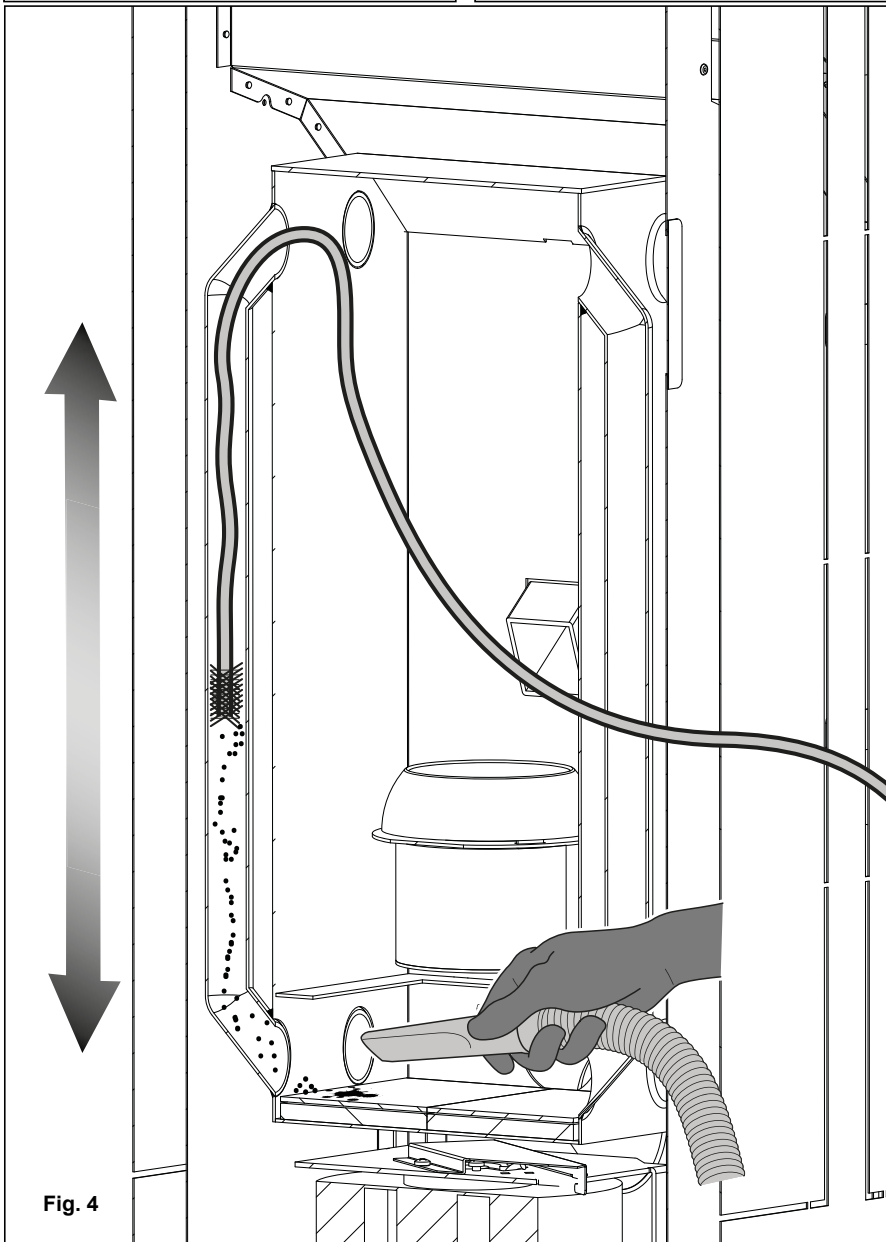
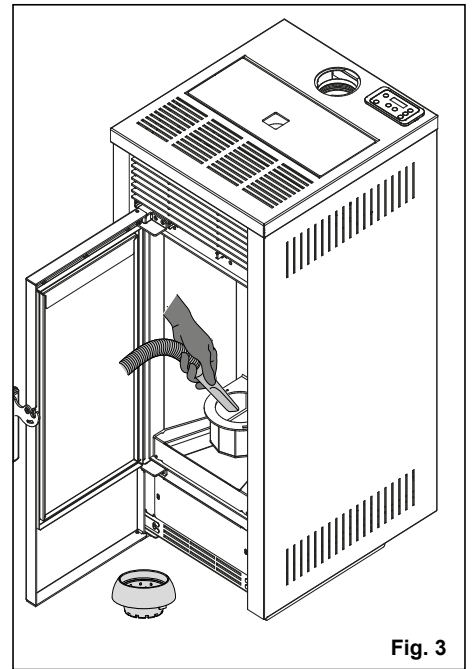
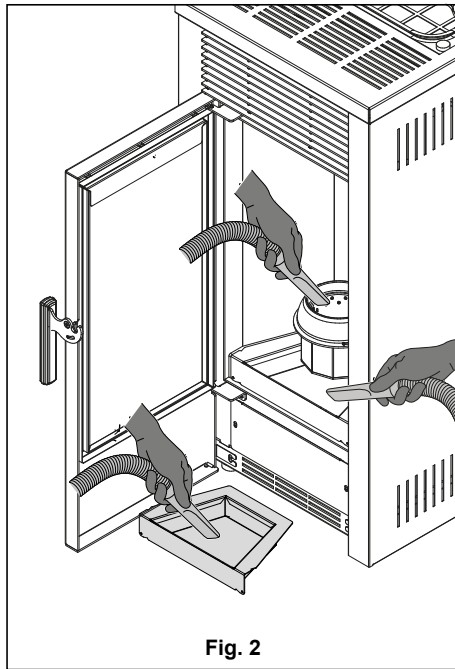
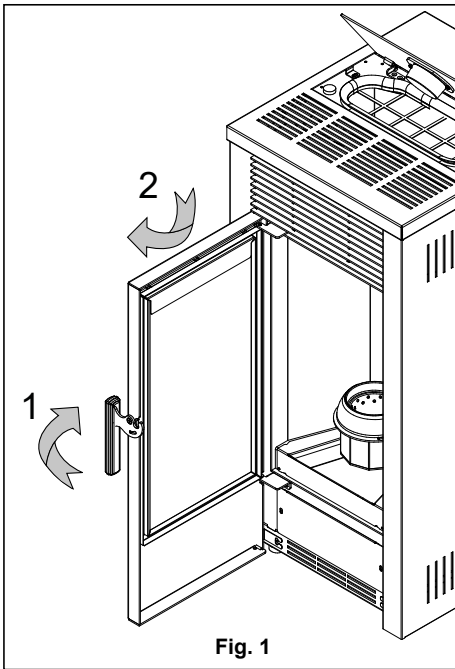
Deze reiniging wordt verricht met een vochtige doek of met bevochtigd en met as bestrooid papier (afb. 6).

Wrijven tot het glas schoon is.

Het glas niet tijdens de werking van de kachel reinigen en geen schuursponsen gebruiken.

Reiniging van het T-stuk rookgassen

Iedere 500 kg verbrande pellets is het noodzakelijk de eventueel in het T-stuk van de rookgassen opgehoopte resten te verwijderen.



CARATTERISTICHE TECNICHE
TECHNICAL FEATURES / TECHNISCHE EIGENSCHAFTEN / CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES / CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

DONNA AIR 80 US (8 kW) TYPE AP304N_2_08

CLASSE DI APPARTENENZA IN RIFERIMENTO ALLAD.L.G. 186/2017 CLASS OF BELONGING IN REFERENCE TO THE D.L.G. 186/2017 ZUGEHÖRIGKEITSKLASSE IN BEZUG AUF DIE D.L.G. 186/2017 CLASSE D'APPARTENANCE EN RÉFÉRENCE AU D.L.G. 186/2017 CLASE DE PERTENENCIA EN REFERENCIA AL D.L.G. 186/2017		4 STELLE 4 STARS / 4 STERNE / 4 ÉTOILES / 4 ESTRELLAS
POTENZA INDICATA SU DISPLAY (1-MIN / 5-MAX): POWER SHOWN ON DISPLAY: 1-MIN / 5-MAX LEISTUNG WIRD AM DISPLAY ANGEZEIGT: 1-MIN / 5-MAX PUISSANCE AFFICHÉE À L'ÉCRAN: 1-MIN / 5-MAX POTENCIA MOSTRADA EN LA PANTALLA: 1 MIN / 5-MAX.	1- Min	5 - Max
POTENZA TERMICA GLOBALE RESA (CONFIGURAZIONE DI COMBUSTIONE '1') TOTAL THERMAL POWER (COMBUSTION CONFIGURATION '1') PUISSANCE THERMIQUE GLOBALE (VERBRENNUNGSKONFIGURATION '1') GESAMTWÄRMELEISTUNG (COMBUSTION CONFIGURATION '1') POTENCIA CALORÍFICA TOTAL (CONFIGURACIÓN DE COMBUSTIÓN '1').	2.493,5 kcal/h 2,9 kW	6.878,7 kcal/h 8 kW
RENDIMENTO EFFICIENCY - RENDEMENT - WIRKUNGSGRAD - RENDIMIENTO	94,7 %	87,0 %
TEMPERATURA FUMI SMOKE TEMPERATURE - TEMPÉRATURE FUMÉES - RAUCHTEMPERATURE - TEMPERATURA HUMOS	80,1 °C	181 °C
PORTATA FUMI SMOKE FLOW RATE - DÉBIT DE FUMÉE - RAUCHMENGE - VOLUMEN DE HUMOS	2,7 g/s	6,95 g/s
CONSUMO ORARIO DI COMBUSTIBILE HOURLY FUEL CONSUMPTION - STUNDEN KRAFTSTOFFVERBRAUCH - CONSOMMATION HORAIRE DE CARBURANT - CONSUMO DE COMBUSTIBLE POR HORA.	0,63 kg/h	1,89 kg/h
EMISSIONI DI CO (AL 13% DI O₂) CO EMISSION (AT 13% O ₂) - CO EMISSIONÉN (13% O ₂) - ÉMISSIONS DE CO (À 13% DE O ₂) - EMISIONES DE CO (AL 13% DE O ₂)	171 mg/Nm ³	53 mg/Nm ³

REQUISITI ELETTRICI

ELECTRICAL REQUIREMENTS, STANDARDS ÉLECTRIQUES STROMDATEN, REQUISITOS ELÉCTRICOS, ELEKTRISKA KRAV

TENSIONE VOLTAGE, TENSION, SPANNUNG, TENSIÓN, SPÄNNING	220÷240 V
FREQUENZA FREQUENCY, FRÉQUENCE, FREQUENZ, FRECUENCIA	50/60 Hz
POTENZA MAX ASSORBITA IN FUNZIONAMENTO MAX. POWER ABSORBED WHEN WORKING / PUISSANCE MAXIMUM ABSORBÉE EN FONCTIONNEMENT / MAX. AUFGENOMMENE LEISTUNG (BETRIEB) / POTENCIA MÁX. ABSORBIDA EN FUNCIONAMIENTO	80 W (230 V)
POTENZA ASSORBITA ALL'ACCENSIONE ELETTRICA ELECTRIC IGNITION / ALLUMAGE ÉLECTRIQUE / ELEKTRISCHE ZÜNDUNG/ ENCENDIDO ELÉCTRICO	420 W (230 V)

TECHNISCHE EIGENSCHAPPEN / TECHNISCHE EIGENSCHAPPEN

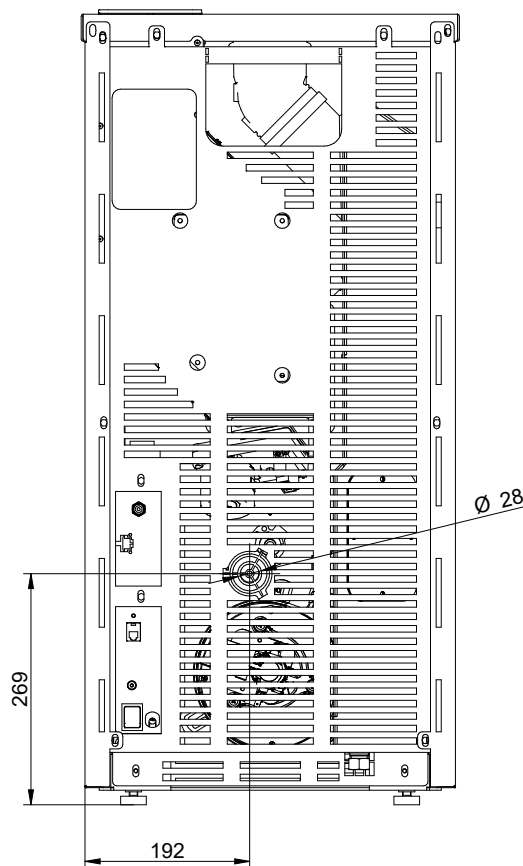
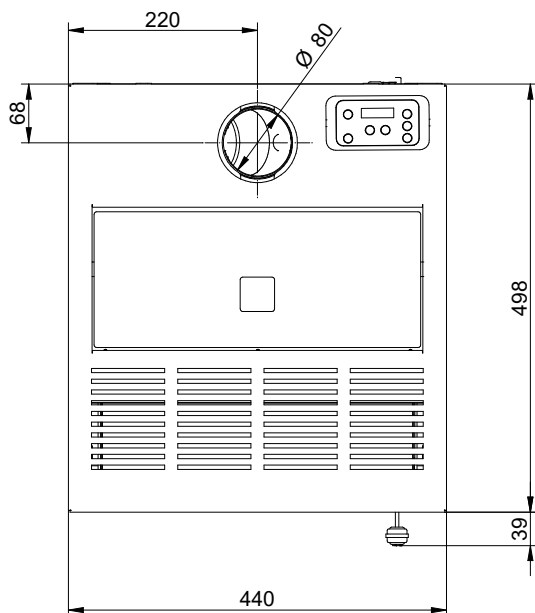
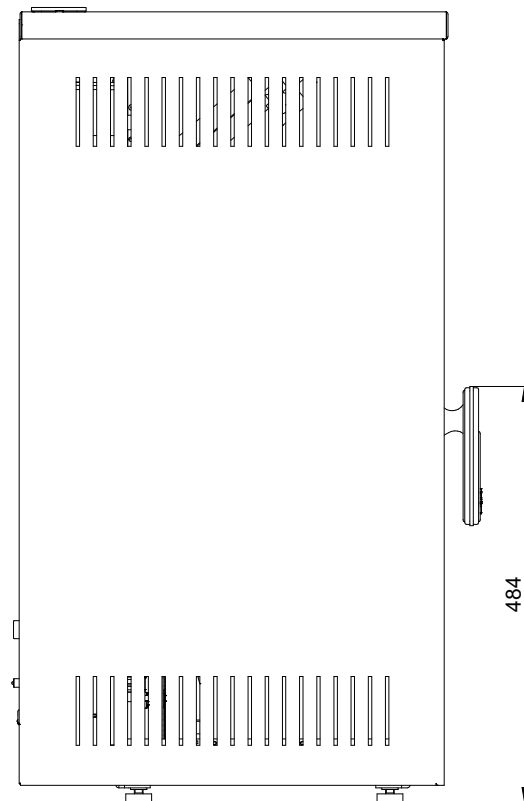
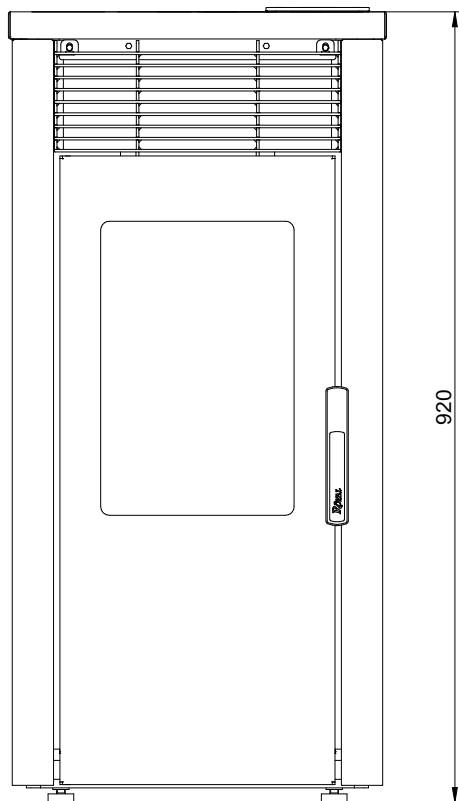
DONNA AIR 80 US (8 kW) TYPE AP304N_2_08

CATEGORIE VOLGENS PRESIDENTIEEL DECREET 186/2017		4 STERREN
CATEGORIE IN VERBAND MET WETSDECREET 186/2017		4 STERREN
OP HET DISPLAY WEERGEGEVEN VERMOGEN (1-MIN / 5-MAX) VERMOGEN AANGEGEVEN OP DE DISPLAY (1-MIN. / 5-MAX.)	1- Min	5 - Max
TOTAAL THERMISCH VERMOGEN (RENDEMENT) (VERBRANDINGSCONFIGURATIE '1')	2.493,5 kcal/h 2,9 kW	6.878,7 kcal/h 8 kW
GLOBAL GELEVERD THERMISCH VERMOGEN (VERBRANDINGSCONFIGURATIE '1')		
RENDEMENT	94,7 %	87,0 %
RENDEMENT		
TEMPERATUUR ROOKGASSEN	80,1 °C	181 °C
ROOKTEMPERATUUR		
ROOKGASDEBIET	2,7 g/s	6,95 g/s
ROOKDEBIET		
BRANDSTOFVERBRUIK PER UUR	0,63 kg/h	1,89 kg/h
BRANDSTOFVERBRUIK PER UUR		
CO-EISSIES (BIJ 13% VAN O ₂)	171 mg/Nm ³	53 mg/Nm ³
CO-UITSTOOT (BIJ 13% O ₂)		

ELEKTRISCHE KENMERKEN / ELEKTRISCHE VEREISTEN

SPANNING	220÷240 V
SPANNING	
FREQUENTIE	50/60 Hz
FREQUENTIE	
MAX OPGENOMEN VERMOGEN TIJDENS WERKING	80 W (230 V)
MAX. VERMOGEN GEABSORBEERD IN WERKINGSTOESTAND	
OPGENOMEN VERMOGEN BIJ ELEKTRISCHE ONTSTEKING	420 W (230 V)
GEABSORBEERD VERMOGEN BIJ ELEKTRISCHE INSCHAKELING	

DIMENSIONI
DIMENSIONS - DIMENSIONS - ABMESSUNGEN - DIMENSIONES - AFMETINGEN - AFMETINGEN





ROYAL
IL CALORE DI CASA DAL 1915

Gruppo Palazzetti
Via Roveredo, 103 - 33080 Porcia/PN - ITALY
Internet: www.royal1915.it
E-mail: info@royal1915.it

La Ditta Palazzetti non si assume alcuna responsabilità per eventuali errori del presente opuscolo e si ritiene libera di variare senza preavviso le caratteristiche dei propri prodotti.

Palazzetti accepts no liability for any mistakes in this handbook and is free to modify the features of its products without prior notice.

Die Firma Palazzetti übernimmt für eventuelle Fehler in diesem Heft keine Verantwortung und behält sich das Recht vor, die Eigenschaften ihrer Produkte ohne Vorbescheid zu ändern.

Palazzetti décline toute responsabilité en cas d'erreurs dans la présente documentation et conserve la faculté de modifier sans préavis les caractéristiques de l'appareil.

La empresa Palazzetti no se responsabiliza de los errores eventuales de este manual y tiene el derecho de modificar sin previo aviso las características de sus productos.

Podjetje Palazzetti ne prevzema nikakršne odgovornosti za morebitne napake prisotne v tem dokumentu in si pridržuje pravico do sprememb lastnosti svojih izdelkov brez predhodnega opozorila.